



Олег Рябов, Анджей де Лазари

### **Миша и Медведь: «Медвежья» метафора России в репрезентациях грузино-российского конфликта**

Михаил Саакашвили, подстрекаемый Джорджем Бушем, дразнит огромного медведя, мирно сидящего в клетке; в результате хищник вырывается из заточения, от президента Грузии остается мокрое место, а его американский коллега вынужден удирать. Так грузино-российский конфликт представлен на карикатуре, опубликованной в «Индепендент»<sup>1</sup>.

Востребованность образа «русского медведя» в мировых масс-медиа, освещающих события на Кавказе, столь велика, что та же «Индепендент» сочла возможным вынести в заглавие редакционной статьи слова «медвежья паранойя»<sup>2</sup>. Действительно, «медведь» стал популярным персонажем дискурса этого конфликта наряду с традиционными звездами политического бомонда мировой прессы; президент же Грузии получает титул «медведеборца», например, в польской газете «Жечпосполита»<sup>3</sup>. А вот другие замечания польских журналистов: «Русский медведь в очередной раз доказал, что он очень бдительный и не позволит беспокоить свою зону

<sup>1</sup> [www.independent.co.uk/multimedia/archive/00043/cartoon11080843676a.jpg](http://www.independent.co.uk/multimedia/archive/00043/cartoon11080843676a.jpg).

<sup>2</sup> *Do not feed the bear's paranoia* // „The Independent. Sunday” от 17 августа 2008г. [www.independent.co.uk/opinion/leading-articles/leading-article-do-not-feed-the-bears-paranoia-899616.html](http://www.independent.co.uk/opinion/leading-articles/leading-article-do-not-feed-the-bears-paranoia-899616.html).

<sup>3</sup> P. Kościński, T. Serwetnyk, *Walczący z niedźwiedziem* // „Rzeczpospolita” от 16 августа 2008 г. [www.rp.pl/artykul/68094,177401\\_Walczacy\\_z\\_niedzwiedziem.html](http://www.rp.pl/artykul/68094,177401_Walczacy_z_niedzwiedziem.html).

влияния» (еженедельник «Впрост»<sup>4</sup>); «медведь по-прежнему грозен» (польский «Newsweek»<sup>5</sup>); «Саакашвили унижен, потерпел военное поражение, и теперь международная общественность вынуждена ему помогать освободиться из объятий русского медведя. А еще печальнее, что, несмотря на осуждение со стороны почти всех международных организаций, этот медведь может шалить безнаказанно...», – резюмирует комментатор газеты «Курьер Любельски»<sup>6</sup>.

«Медвежья» метафора используется для характеристики России начиная с XVII века<sup>7</sup>. После окончания холодной войны заговорили было о «смерти русского медведя»<sup>8</sup>. Однако последние несколько лет эта метафора вновь обретает популярность при репрезентациях страны, ее политики и ее руководителей; так, на конкурсе *World Press Cartoon* в 2007 г. первое место заняла карикатура, представляющая Владимира Путина в облике медведя, ухаживающего за своими когтями<sup>9</sup>.

Новый всплеск интереса к «русскому медведю», что не удивительно, был порожден избранием нового президента России<sup>10</sup>; так, едва ли не первая статья в западных СМИ, посвященная итогам выборов 2008 года, была озаглавлена *Beware Dmitry Medvedev the Bear*<sup>11</sup>. И сразу возник вопрос, кто он,

<sup>4</sup> P. Białobok, *Osetia w ogniu* // [www.wprost.pl/ar/135889/Osetia-w-ogniu](http://www.wprost.pl/ar/135889/Osetia-w-ogniu).

<sup>5</sup> *Rosyjski Goliat kontra gruziński Dawid* // [www.newsweek.pl/artykuly/artykul.asp?Artykul=28649](http://www.newsweek.pl/artykuly/artykul.asp?Artykul=28649).

<sup>6</sup> K. Pawelek, *Drażnienie rosyjskiego niedźwiedzia* // [www.kurierlubelski.pl/module-dzial-viewpub-tid-9-pid-59700.html](http://www.kurierlubelski.pl/module-dzial-viewpub-tid-9-pid-59700.html).

<sup>7</sup> Подробнее об истории образа «русского медведя» см.: Лазари А. де, Рябов О.В. *Русский медведь в польской сатирической графике межвоенного периода (1919-1939)* // Границы: Альманах Центра этнических и национальных исследований ИВГУ. Вып. 2: Визуализация нации. Иваново, 2008, [www.ivanovo.ac.ru/win1251/struct/cens2004/lazari-riabov-almanach-2008.htm](http://www.ivanovo.ac.ru/win1251/struct/cens2004/lazari-riabov-almanach-2008.htm).

<sup>8</sup> См. интервью с С. Циосеком, бывшим послом Польши в Москве: K. Pilawski, *Miedzy Moskwą a Brukselą* // „Przegląd”, 2007 № 17.

<sup>9</sup> R. Hannson, *Putinbear*, [www.riber.net/caricatures/putinbear.jpg](http://www.riber.net/caricatures/putinbear.jpg).

<sup>10</sup> [www.sf.tv/sf1/kulturplatz/index.php?docid=20080227](http://www.sf.tv/sf1/kulturplatz/index.php?docid=20080227).

<sup>11</sup> R. Service, *Beware Dmitry Medvedev the Bear* // „The Times” от 2 марта 2008 г.

Дмитрий Медведев – мишка или свирепый медведь<sup>12</sup>? А может быть, Россией будет управлять «двуглавый медведь»<sup>13</sup>?

Что и говорить, грузино-российский конфликт идеально вписался во фрейм «русский медведь», в классический «медвежий» сценарий; по замечанию «Индепендент», «Медведь предстал во всей своей красе»<sup>14</sup>. В нашей статье мы попытаемся выявить основные способы включения «медвежьей» метафоры в дискурс военного конфликта, в ход боевых действий и дипломатические баталии, привлекая в качестве источников как российские и зарубежные издания, так и комментарии читателей на интернет-форумах.

Итак, прежде всего зафиксируем сам факт активной эксплуатации образа «русского медведя» изданиями и новостными агентствами. Большинство ведущих газет отметились использованием «медвежьей метафоры» в самих заголовках статей; репортажи сопровождалась карикатурами на «Россию-медведя», фотографиями свирепого хищника или леденящими душу коллажами – например, фотоколлаж из британской «Сан», на котором медведь и Путин – близнецы-братья<sup>15</sup>.

Даже Госсекретарь США Кондолиза Райс не отказала себе в удовольствии вспомнить про «медведя», выступая на брифинге перед заседанием Совета НАТО, посвященного кавказским событиям<sup>16</sup>.

---

<sup>12</sup> <http://nczas.com/spis-tresci/numer-20-939-z-17-maja-2008>.

<sup>13</sup> См. А. Łukowski, *Dwugłowy niedźwiedź na tronie* // „Tygodnik Powszechny” от 13 февраля 2008 г., [www.inosmi.ru/translation/239655.html](http://www.inosmi.ru/translation/239655.html); V. Ram, *The Two-Headed Bear* // „Forbes” от 26 августа 2008 г., [www.forbes.com/home/2008/08/26/medvedev-ossetia-update-markets-equity-cx\\_vr\\_0826markets24.html](http://www.forbes.com/home/2008/08/26/medvedev-ossetia-update-markets-equity-cx_vr_0826markets24.html).

<sup>14</sup> K. Sengupta, S. Walker, D. McLaughlin, *Georgia bows to might of Russia* // „The Independent” от 11 августа 2008 г., [www.independent.co.uk/news/world/europe/georgia-bows-to-might-of-russia-890283.html](http://www.independent.co.uk/news/world/europe/georgia-bows-to-might-of-russia-890283.html).

<sup>15</sup> T. Kavanagh, *How Georgia fell into Putin's trap* // „The Sun” от 11 августа 2008 г. [www.thesun.co.uk/sol/homepage/news/columnists/kavanagh/article1539936.ece](http://www.thesun.co.uk/sol/homepage/news/columnists/kavanagh/article1539936.ece).

<sup>16</sup> D. Alexander, *Russia military actions a «dangerous game»-Rice*, [www.reuters.com/article/europeCrisis/idUSN18470456](http://www.reuters.com/article/europeCrisis/idUSN18470456).

«Медведь проснулся» - редкое западное издание не привлекало этот образ, характеризуя ситуацию в целом. Как отмечает обозреватель «Таймс», медведь вышел из берлоги, и больше его соседям не спать спокойно<sup>17</sup>. «Русский медведь оставался в зимней спячке десятилетие после распада СССР и начал показывать когти под мускулистым руководством Владимира Путина», констатирует «Коррьера дела сера»<sup>18</sup>. Спустя 20 лет после того, как русский медведь проиграл тому, что еще недавно называлось американской «сверхдержавой», мы стали свидетелями его громкого возвращения на международную арену, пишет «Фигаро»<sup>19</sup>. Польский карикатурист отметил, насколько это волнует бессильную, в действительности, политизированную толпу<sup>20</sup>:

Усиливает зловещее впечатление и контраст «проснувшегося медведя» и «спящей Европы»<sup>21</sup>.

Иногда это резкое изменение геополитической ситуации выражает образ ожившего медведя. Так, карикатура из канадской «Калгари сан» изображает изумление Дяди Сэма, сидящего на медвежьей шкуре и обнаруживающего, что шкура начинает двигаться<sup>22</sup>. Данный образ получил отражение и на Интернет-форумах<sup>23</sup>.

---

<sup>17</sup> V. Walt, *The Bear Is Back on the Prowl* // „Time” от 14 августа 2008 г., [www.time.com/time/printout/0,8816,1832850,00.html](http://www.time.com/time/printout/0,8816,1832850,00.html).

<sup>18</sup> N.M. Serena, *Nessuna nuova posizione Ci ricordano chi comanda* // „Corriere della Sera” от 17 августа 2008 г., [http://archivioistorico.corriere.it/2008/agosto/17/Nessuna\\_nuova\\_posizione\\_ricordano\\_chi\\_co\\_9\\_080817055.shtml](http://archivioistorico.corriere.it/2008/agosto/17/Nessuna_nuova_posizione_ricordano_chi_co_9_080817055.shtml).

<sup>19</sup> *Le Figaro*: *Осетия - отголосок Косово*, <http://news.bigmir.net/article/world/43844/>.

<sup>20</sup> [www.przekroj.pl/galerie\\_raczkowski\\_galeria.html?galg\\_id=1125&print=1&ph\\_main\\_01\\_page\\_no=1](http://www.przekroj.pl/galerie_raczkowski_galeria.html?galg_id=1125&print=1&ph_main_01_page_no=1).

<sup>21</sup> L. Amberson, *L'Orso si è Svegliato (e l'Europa Dorme)* // [www.mentecritica.net/lorso-si-e-svegliato-e-leuropa-dorme/oltre-il-confine/lexi-amberson/5858/](http://www.mentecritica.net/lorso-si-e-svegliato-e-leuropa-dorme/oltre-il-confine/lexi-amberson/5858/).

<sup>22</sup> Tab. Stuffed Bear, <http://caglecartoons.com/viewimage.asp?ID={9B4D3083-787A-4B6C-8E55-C47B280F90E5}>; см., также, напр.: Т. Lebenszeichen, [www.tomicek.de/a\\_karikaturen/a1\\_aktuellekarikaturen/080813a/080813a\\_f\\_k.html](http://www.tomicek.de/a_karikaturen/a1_aktuellekarikaturen/080813a/080813a_f_k.html).

<sup>23</sup> Напр.: «Грузия наш друг, и мы не должны оставлять наших друзей, когда их уничтожает оживший русский медведь», [www.boston.com/bigpicture/2008/08/war\\_in\\_south\\_ossetia.html](http://www.boston.com/bigpicture/2008/08/war_in_south_ossetia.html).

Особой радости от подобного пробуждения западные СМИ не выказывают. Традиционные коннотации образа «русского медведя» в зарубежной прессе – варварство, кровожадность, агрессивность – включаются в репрезентации войны, помогая выстраивать «железный занавес» между «хорошими и плохими парнями». «Фигаро» отмечает: «Катастрофа обрушилась на Грузию. Эта маленькая страна Южного Кавказа, с 1991 года отчаянно пытавшаяся вырваться из когтистых лап русского медведя, в течение нескольких дней потерпела настоящее политическое, военное, моральное, экономическое и стратегическое поражение. И вновь оказалась лицом к лицу с великим северным соседом, от которого она решила избавиться, взяв курс на Запад»<sup>24</sup>. Джон Болтон пишет о «крови на когтях медведя»<sup>25</sup>. На читателей «Джерусалем пост» должны произвести впечатление «медвежьи когти, запускаемые в сердце маленькой Грузии»<sup>26</sup>. А участники акции протеста в столице Украины избрали более наглядный, достойный поклонников культа Вуду, способ актуализировать страхи перед «русским медведем». Напротив входа в посольство России участники акции «усадили плюшевого медведя с игрушечным автоматом в лапах и нафаршированной мясом мясорубкой вместо оторванной головы. Еще один кусок мяса лежал у медведя под боком. 'Кровавый медведь', как его назвали протестующие, был призван символизировать агрессивный милитаризм российского государства»<sup>27</sup>.

---

<sup>24</sup> Мандевиль Л. *Саакашвили поставил под угрозу мечты грузин о Западе* // „Le Figaro” от 14 августа 2008 г., [www.inopressa.ru/lefigaro/2008/08/14/15:43:21/saakashvili](http://www.inopressa.ru/lefigaro/2008/08/14/15:43:21/saakashvili).

<sup>25</sup> J.R. Bolton, *After Russia's invasion of Georgia, what now for the West?* // „Telegraph” от 15 августа 2008 г., [www.telegraph.co.uk/news/worldnews/europe/georgia/2563260/John-Bolton-After-Russias-invasion-of-Georgia-what-now-for-the-West.html](http://www.telegraph.co.uk/news/worldnews/europe/georgia/2563260/John-Bolton-After-Russias-invasion-of-Georgia-what-now-for-the-West.html)

<sup>26</sup> M. Freund, *Fundamentally Freund: From Tbilisi to Teheran* // „The Jerusalem Post”, [www.jpost.com/servlet/Satellite?cid=1218446184666&pagename=JPost%2FJPArticle%2FShowFull](http://www.jpost.com/servlet/Satellite?cid=1218446184666&pagename=JPost%2FJPArticle%2FShowFull).

<sup>27</sup> Мусиенко В. *«Геть – кровавый медведь»!* // Главред от 11 августа 2008 г., <http://glavred.info/print.php?article=/archive/2008/08/11/160721-8.html>.

Кровь, насилие, жестокость, империализм – к этому ассоциативному ряду добавляется такая черта «русского медведя», как отсталость. Архаичность России, ее неспособность к прогрессу – это еще один характерный троп русофобских представлений. В статье под названием «Добро пожаловать назад в XIX век» Йозеф Йоффе пишет: «Смертный грех Тбилиси состоял в том, что Грузия вывернулась из-под лапы медведя и прижалась к Западу. С тех самых пор Москва пытается подчинить Грузию себе или раздробить ее»<sup>28</sup>.

Исследуемый образ включается в объяснение последствий конфликта или предсказания будущего. Например, подписание соглашения о размещении в Польше американских противоракет представлено как защита поляков от «русского медведя»<sup>29</sup>. Отмечая, что ничего нового Россия своим поведением к традиционному образу «русского медведя» не прибавила, украинский автор пишет о том, что после военной победы ее охватила «имперская спесь», «в дурмане которой легко прийти к поражению. Где случится это поражение? Обо что обломает зубы зарвавшийся 'медведь'? Об Украину?»<sup>30</sup>. «Медвежья» метафора используется и в предложениях о сдерживании России или ее наказании: медведя призывают остановить<sup>31</sup>, вырвать у него когти<sup>32</sup>, посадить в клетку<sup>33</sup>, но уж ни в коем случае не ласкаться с ним<sup>34</sup>.

---

<sup>28</sup> J. Joffe, *Welcome Back to the 19th Century* // „The Wall Street Journal” от 12 августа 2008 г., [http://online.wsj.com/article/SB121848870627030979.html?mod=rss\\_opinion\\_main](http://online.wsj.com/article/SB121848870627030979.html?mod=rss_opinion_main); [www.inopressa.ru/wsj/2008/08/12/12:45:27/back](http://www.inopressa.ru/wsj/2008/08/12/12:45:27/back).

<sup>29</sup> *Поляки защитились от русского медведя*, <http://finmarket.ru/z/nws/hotnews.asp?id=912549&rid=5>.

<sup>30</sup> Ковалев П. *Горе побежденным*, <http://vovremya.info/art/1218709760.html>.

<sup>31</sup> M. Laar, *Stop that bear* // „The International Herald Tribune” от 18 августа 2008 г., [www.iht.com/articles/2008/08/18/opinion/edlaar.php](http://www.iht.com/articles/2008/08/18/opinion/edlaar.php).

<sup>32</sup> *War in South Ossetia*, [www.boston.com/bigpicture/2008/08/war\\_in\\_south\\_ossetia.html](http://www.boston.com/bigpicture/2008/08/war_in_south_ossetia.html).

<sup>33</sup> J. Wheeler, *Georgia Can Be Putin's Afghanistan*, [www.theconservativevoice.com/article/33872.html](http://www.theconservativevoice.com/article/33872.html).

<sup>34</sup> D. MacShane, *We must unite to resist Russian aggression* // [www.telegraph.co.uk/opinion/main.jhtml?xml=/opinion/2008/08/11/do1104.xml](http://www.telegraph.co.uk/opinion/main.jhtml?xml=/opinion/2008/08/11/do1104.xml); *Nie przytulać niedźwiedzia*, [http://wiadomosci.onet.pl/9383,1502121,,5,nie\\_przytulac\\_niedzwiedzia,temat.html](http://wiadomosci.onet.pl/9383,1502121,,5,nie_przytulac_niedzwiedzia,temat.html).

«Русский медведь» становится фактором объяснения причин, прогнозирования последствий и формирования оценок и среди сторонников той точки зрения, согласно которой ответственность за начало военных действий лежит на Михаиле Саакашвили. «Не бей медведя по носу, пока он не связан» – так формулирует главный урок, который следует извлечь из конфликта, Пол Рейнолдс, обозреватель ВВС. «Михаил Саакашвили слишком увлекся, щекоча русского медведя в Южной Осетии, - отзывается одна из французских газет. - Он проиграл и рискует дорого за это заплатить»<sup>35</sup>. Патрик Бьюкенен анализирует «непредвиденные последствия», которыми закончилась «травля медведя»<sup>36</sup>. «Русский медведь был не убит, а всего лишь ранен. Такой медведь становится смертельно опасным», - отмечается в «Миддл Ист таймс»<sup>37</sup>. Обозреватель «Нью-Йорк таймс», озаглавивший свою статью «Насмехаясь над медведем», пишет, что «мистер Саакашвили затеял опасную игру, дразня русского медведя... Теперь же граница между Грузией и Россией стала новым фронтиром Холодной войны»<sup>38</sup>. «Если долго тыкать медведя палкой, он вас наверняка укусит», вторит ему журналист из «Крисчен сайенс монитор»<sup>39</sup>. В другой американской газете подчеркивается: грузинский президент полагал, будто покровительство США позволяет ему «безнаказанно погромоухать о медвежью

<sup>35</sup> Калейдоскоп войны. От «неудачника Саакашвили» до «взбесившегося русского медведя»: европейская пресса рассуждает о войне в Грузии, [www.vz.ru/politics/2008/8/11/195514.html](http://www.vz.ru/politics/2008/8/11/195514.html).

<sup>36</sup> P.J. Buchanan, *Blowback from Bear-Baiting* // Antiwar.com от 15 августа 2008 г., <http://www.antiwar.com/pat/?articleid=13305>.

<sup>37</sup> S.A. Mubarak, *Don't Mess With the Russian Bear* // „Middle East Times” от 12 августа 2008 г., [www.metimes.com/Opinion/2008/08/12/dont\\_mess\\_with\\_the\\_russian\\_bear/6139/](http://www.metimes.com/Opinion/2008/08/12/dont_mess_with_the_russian_bear/6139/)

<sup>38</sup> J. Traub, *Taunting the Bear* // „The New York Times” от 15 августа 2008 г., [www.nytimes.com/2008/08/10/weekinreview/10traub.html?\\_r=1&partner=rssnyt&emc=rss&oref=slogin](http://www.nytimes.com/2008/08/10/weekinreview/10traub.html?_r=1&partner=rssnyt&emc=rss&oref=slogin).

<sup>39</sup> A.J. Bacevich, *Russia's payback* // „Christian Science Monitor” от 15 августа 2008 г., [www.csmonitor.com/2008/0815/p09s01-coop.html](http://www.csmonitor.com/2008/0815/p09s01-coop.html).

клетку»<sup>40</sup>. Как отмечалось выше, образ медведя, которого дразнит «Мишико», стал источником вдохновения для карикатуристов<sup>41</sup>. Этот образ популярен и на форумах читателей ведущих западных СМИ: «Не шутите с медведем, если не хотите, чтобы вам оторвали голову»<sup>42</sup>; «надеюсь, это будет уроком для всех американских марионеток типа Саакашвили, что не следует связываться с русским медведем»<sup>43</sup>; «не тыкайте медведя палкой, пока он спит»<sup>44</sup>.

Теперь обратимся к вопросу о том, как в дискурсе российских масс-медиа использовалась медвежья метафора. «Русский медведь поднимается» - это высказывание было популярно в определенных кругах и в период президентства Путина. Едва ли не наиболее наглядное выражение эта тенденция получила в баннере «Вперед, Россия!», который появился перед матчем Россия-Англия 17 октября 2007 г. в Лужниках и с тех пор используется российскими футбольными болельщиками.

Сейчас же оно как нельзя более пришлось ко двору<sup>45</sup>. Иногда исследуемый образ включается в риторику официальных лиц; Дмитрий Rogozin, представитель России при штаб-квартире НАТО, так прокомментировал ситуацию: «Наши критики ведут себя как волки, стремящиеся съесть овцу, когда

---

<sup>40</sup> H.D.S. Greenway, *America botches Georgia* // „The International Herald Tribune” от 19 августа 2008 г., [www.iht.com/articles/2008/08/19/opinion/edgreenway.php](http://www.iht.com/articles/2008/08/19/opinion/edgreenway.php).

<sup>41</sup> См. также, напр., карикатуры D. Powell, *Georgia + U.S. Instructions: Take stick, poke bear*, <http://www.cartoonistgroup.com/store/add.php?iid=25850>; *U.S., Georgia, and the Russian bear*, [www.theweekdaily.com/article/index/88045/3/U.S.\\_Georgia\\_and\\_the\\_Russian\\_bear.html](http://www.theweekdaily.com/article/index/88045/3/U.S._Georgia_and_the_Russian_bear.html).

<sup>42</sup> E. Firth, *Georgia ‘pulls troops out of South Ossetia’ as Russian fighting intensifies* // „Telegraph” от 10 августа 2008 г., [www.telegraph.co.uk/news/worldnews/europe/georgia/2533250/Georgia-pulls-troops-out-of-South-Ossetia-as-Russian-fighting-intensifies.html](http://www.telegraph.co.uk/news/worldnews/europe/georgia/2533250/Georgia-pulls-troops-out-of-South-Ossetia-as-Russian-fighting-intensifies.html).

<sup>43</sup> *Russian troops invade Georgia and ‘take the town of Gori’* // „Times” от 11 августа 2008 г., [www.timesonline.co.uk/tol/news/world/europe/article4507980.ece](http://www.timesonline.co.uk/tol/news/world/europe/article4507980.ece).

<sup>44</sup> A. Taylor, *War in South Ossetia* // „The Boston Globe” от 11 августа 2008 г., [http://www.boston.com/bigpicture/2008/08/war\\_in\\_south\\_ossetia.html](http://www.boston.com/bigpicture/2008/08/war_in_south_ossetia.html).

<sup>45</sup> Напр.: Бутусов Ю. *Война в Южной Осетии: Военный анализ грузинского блицкрига. 8 августа*, [www.diary.ru/~nulled/p46556685.htm](http://www.diary.ru/~nulled/p46556685.htm).

они голодны. Но мы не овца – мы русский медведь»<sup>46</sup>. Заслуживает внимания и любопытный случай использования «медвежьей» метафоры в интернет-форумах в тот начальный период конфликта 8 августа, когда российские СМИ передавали информацию об обстрелах Цхинвали, гибели российских миротворцев, захвате столицы Южной Осетии, а преобладающим мотивом комментариев форумчан был призыв к незамедлительному ответу и обвинения российского руководства в нерешительности. Так вот, один из комментариев выглядел следующим образом: «Путин предатель! Медведь плюшевый!»<sup>47</sup>. Кстати, в связи с медведем «ненастоящим» хочется упомянуть карикатуру «Медведи» Петара Писместровича, на которой российский премьер изображен в облике медведицы, заботливо опекающей своего медвежонка, достаточно уверенного смотрящего в мир, в то время как Грузия показана медвежонком плюшевым, безжалостно порванным медведями настоящими<sup>48</sup>.

Однако в целом «медведизации» конфликта в риторике российской стороны не произошло: исследуемая метафора использовалась по преимуществу в ироническом смысле, в основном для того, чтобы показать стереотипность оценки взаимоотношений России и ее соседей зарубежными СМИ. «Русский медведь» был воспринят в качестве западного клише, затертого штампа, которое является частью пропагандистской войны против России. И официальная позиция российских властей, и мнение многих россиян заключалось в том, что освещение в мировых масс-медиа причин этой войны, ее виновников и методов ведения являлось необъективным<sup>49</sup>: «Западные

<sup>46</sup> *La OTAN, dividida frente a Rusia, reiterará su apoyo a Georgia el martes*, <http://ecodiario.eleconomista.es/espana/noticias/707113/08/08/La-OTAN-dividida-frente-a-Rusia-reiterara-su-apoyo-a-Georgia-el-martes.html>.

<sup>47</sup> <http://news.mail.ru/politics/1932849/comments/?&page=6>.

<sup>48</sup> P. Pismestrovic, *Bears*, <http://caglecartoons.com/viewimage.asp?ID={464B6212-F0BE-4D2D-A3A6-D09634B58549}>.

<sup>49</sup> Как выразился по этому поводу один из участников форума на сайте ИНОСМИ, «думаю, СССР жил бы вечно, если бы нам тогда давали читать 'свободную' америкосовскую прессу», <http://forum.inosmi.ru/forum/themes/viewthread?thread=39118>.

псы СМИ мертвой хваткой вцепились в шкуру российского медведя»<sup>50</sup>. Опять «русский медведь» - так был озаглавлен один из первых обзоров зарубежной прессы<sup>51</sup>. Первый вице-премьер Сергей Иванов в интервью CNN посетовал: ситуация на Кавказе в большинстве западных СМИ представлена таким образом, будто большой русский медведь напал на маленькую и мирную Грузию; между тем она прямо противоположная<sup>52</sup>. Российские объяснения этой «медвежьей лихорадки», охватившей масс-медиа, выглядели, например, так: «И вот опять перед выборами на свет извлечено пахнущее нафталином медвежье чучело. Это чучело появилось очень вовремя. С его помощью, как и при Рейгане, американская элита надеется решить сразу несколько исторических задач, главная из которых - ее собственное выживание»<sup>53</sup>. Кстати, и в зарубежной прессе обратили внимание на роль «медвежьего чучела» в формировании общественного мнения на Западе<sup>54</sup>. В некоторых публикациях прослеживается примечательная тенденция включения «медвежьей» метафоры в образ нынешней России. Майкл Биньон в «Таймс», указывая на роль «Russian bear» в освещении этого конфликта, призывает отказаться от этого клише. По его мнению, «то, свидетелем чего мир стал в последние дни, явилось блестящим и жестоким проявлением национальной игры русских – шахмат. И Москва только что

---

<sup>50</sup> Мухин Ю.И. *Безнаказанность* // Дуэль от 19 августа 2008 г., [www.duel.ru/200834/?34\\_1\\_2](http://www.duel.ru/200834/?34_1_2).

<sup>51</sup> *Опять «русский медведь»* // Газета.Ru от 10 августа 2008 г., [www.gazeta.ru/politics/2008/08/09\\_a\\_2806166.shtml](http://www.gazeta.ru/politics/2008/08/09_a_2806166.shtml). Это отмечалось и во многих других публикациях, напр.: [www.rg.ru/2007/09/28/konflikt-piar.html](http://www.rg.ru/2007/09/28/konflikt-piar.html); [www.newizv.ru/news/2008-08-13/95890/](http://www.newizv.ru/news/2008-08-13/95890/); [http://news.bbc.co.uk/hi/russian/talking\\_point/newsid\\_7556000/7556806.stm](http://news.bbc.co.uk/hi/russian/talking_point/newsid_7556000/7556806.stm); [www.strana.ru/doc\\_print.html?id=106580&cid=1](http://www.strana.ru/doc_print.html?id=106580&cid=1).

<sup>52</sup> *El ministro de Defensa ruso descarta que haya un acuerdo de cese al fuego con Georgia*, [www.aol.es/noticias/story/El-ministro-de-Defensa-ruso-descarta-que-haya-un-acuerdo-de-cese-al-fuego-con-Georgia/5846454/index.html](http://www.aol.es/noticias/story/El-ministro-de-Defensa-ruso-descarta-que-haya-un-acuerdo-de-cese-al-fuego-con-Georgia/5846454/index.html).

<sup>53</sup> Семин К. Вести. Итоговая программа. РТР от 17 августа 2008 г., [www.vesti.ru/doc.html?id=201745&tid=60513](http://www.vesti.ru/doc.html?id=201745&tid=60513).

<sup>54</sup> *How Russia became a bear again*, [http://blogs.guardian.co.uk/news/2008/08/how\\_russia\\_became\\_a\\_bear\\_again.html](http://blogs.guardian.co.uk/news/2008/08/how_russia_became_a_bear_again.html).

объявила мат»<sup>55</sup>. Кстати, заслуживает внимание и другой образ, призванный подчеркнуть, что военный успех России объясняется отнюдь не ее медвежьей силой; Марек Хальтер пишет в «Фигаро»: «Владимир Путин – не шахматист, как все предыдущие русские лидеры. Он – дзюдоист. Дзюдоист не должен быть сильнее, чтобы победить, он должен уметь использовать силу своего соперника, чтобы повалить его на землю»<sup>56</sup>.

Наконец, необходимо отметить еще один фактор востребованности «русского медведя» в дискурсе этой войны, а именно президентскую кампанию в США. Ролик «В лесу есть медведь» (*There is a bear in the woods*)<sup>57</sup>, который использовался Рональдом Рейганом в победной для него президентской кампании 1984 года, считается одним из наиболее известных образцов политической рекламы всех времен. «Медведь в лесу. Сиквел» – так был озаглавлен один из материалов, посвященных конфликту; автор отмечает: «Итак, история России повторяется – могучий медведь (царистский, коммунистический, или путинистский) терзает чихуахуа»<sup>58</sup>. В другой публикации утверждается, что конфликт на Кавказе служит доказательством того, что «в лесу есть медведь»<sup>59</sup>. Было бы удивительно в условиях подобного «медвежьего» психоза, если бы отмеченные параллели не попытались использовать в дискурсе избирательной кампании: звучат призывы привлечь ролик «В

<sup>55</sup> M. Binyon, *Vladimir Putin's mastery checkmates the West* // „The Times” от 14 августа 2008 г., [www.timesonline.co.uk/tol/comment/columnists/guest\\_contributors/article4525885.ece](http://www.timesonline.co.uk/tol/comment/columnists/guest_contributors/article4525885.ece).

<sup>56</sup> Хальтер М. *Чего хочет Америка в Европе в связи с Грузией?*, [www.inopressa.ru/lefigaro/2008/08/15/13:20:14/amerika](http://www.inopressa.ru/lefigaro/2008/08/15/13:20:14/amerika).

<sup>57</sup> Historical Campaign Ad: Bear (Reagan-Bush '84), [www.youtube.com/watch?v=IHO4M\\_Tar7A](http://www.youtube.com/watch?v=IHO4M_Tar7A).

<sup>58</sup> J. Batchelor, *Bear in the Woods, the Sequel*, [www.johnbatchelorshow.com/whats\\_news\\_tonight/all\\_source/blog:4793,10753,391](http://www.johnbatchelorshow.com/whats_news_tonight/all_source/blog:4793,10753,391).

<sup>59</sup> S. Lilly, *There's a Bear in the Woods!* // Center for American Progress, [www.americanprogress.org/issues/2008/08/bear.html](http://www.americanprogress.org/issues/2008/08/bear.html). В комментариях к этой статье можно было встретить и следующее: «There's a bear in the woods — and he just \*\*\* on Bush-Cheney-Rice» ([newsgroups.derkeiler.com/Archive/Alt/alt.politics/2008-08/msg01601.html](http://newsgroups.derkeiler.com/Archive/Alt/alt.politics/2008-08/msg01601.html)).

лесу есть медведь» для победы Джона Маккейна<sup>60</sup>. Заметим, что среди противников кандидата от республиканцев высказывалось предположение, что именно Маккейн – борец с «русским медведем» – является наиболее заинтересованным политиком в таком развитии событий на Кавказе<sup>61</sup>, и даже что сама война представляет собой предвыборную уловку неоконгов, использующих историческую память американцев о «свирипом хищнике» для сохранения собственной власти<sup>62</sup>.

Подведем итоги. «Медвежья» метафора используется при формировании оценок сторон, участвующих в грузино-российском конфликте, при объяснении его истоков и причин, при прогнозировании последствий. Метафора – безобидная, казалось бы, вещь, всего-навсего эстетизирующая скучное повествование о политических событиях – превращается во влиятельный фактор международных отношений. Как отметили Р. Лакофф и М. Джонсон, метафора представляет собой основной механизм, используемый человеком для того, чтобы упростить мир, приблизить его к собственному жизненному опыту. Она обеспечивает готовое решение, освобождая от обязанности думать, позволяя не замечать противоречий, выступая тем самым одним из способов мифологизации политики. «Медвежья» метафора России позволяет моментально мобилизовать все ассоциации – кровавая, варварская, отсталая, агрессивная страна. Другая функция «русского медведя» – эссенциализация противоречий, репрезентации их как вечных и неустранимых. Популярная мысль о том, что Россия фатально не способна к переменам, получает в исследуемом аспекте,

---

<sup>60</sup> D. Schuler, *The Big Questions on the Situation in the Caucasus*, [www.outsidethebeltway.com/archives/2008/08/the\\_big\\_questions\\_on\\_the\\_situation\\_in\\_the\\_caucasus/](http://www.outsidethebeltway.com/archives/2008/08/the_big_questions_on_the_situation_in_the_caucasus/).

<sup>61</sup> *The Eagle the Bear and the Guns of August*, <http://madplatonews.blogspot.com/2008/08/eagle-bear-and-guns-of-august.html>.

<sup>62</sup> R. Scheer, *Georgia War: A Neocon Election Ploy?* // „The Nation” от 13 августа 2008 г., [www.thenation.com/doc/20080818/scheer2](http://www.thenation.com/doc/20080818/scheer2). Впоследствии эту идею подхватило и российское руководство, см.: Интервью Председателя Правительства Российской Федерации В.В.Путина американской телекомпании «Си-Эн-Эн» от 28 августа 2008 г., [www.government.ru/content/governmentactivity/mainnews/archive/2008/08/28/582087.htm](http://www.government.ru/content/governmentactivity/mainnews/archive/2008/08/28/582087.htm).

например, следующее выражение: «И не нужно строить иллюзий, что русского медведя можно приручить. Его только можно уничтожить, но при этом можно уничтожить и минимум пол мира»<sup>63</sup>. Этот образ помогает и в поисках ответа на сакраментальное «Что делать?»: «Единственный язык, который понимает русский медведь – язык силы»<sup>64</sup>. Еще одно последствие привлечения такого рода национальных аллегорий – гомогенизация граждан России; все они – некая эманация большого «русского медведя», все они должны быть наказаны. Наконец, необходимо отдавать себе отчет в том, что такая метафора косвенным образом ведет к дегуманизации России, лишению ее человеческого облика. С медведем следует обходиться так же, как и с другими дикими животными. «Животных в цирке можно дрессировать, пока они не попробуют человеческого мяса. С Россией то же самое. В Грузии она попробовала крови и легкой, быстрой победы. Это значит, что ни в Варшаве, ни в Будапеште, ни даже в Берлине никто не должен спать спокойно»<sup>65</sup>.

На журналистах и политиках лежит ответственность за выбор образов, которые формируют картину мира – что необходимо учитывать, если мы стремимся к взаимопониманию между народами.

---

<sup>63</sup> <http://salat.zahav.ru/ArticlePage.aspx?articleID=2787&categoryID=11>.

<sup>64</sup> <http://samsonblinded.org/newsru/2618>.

<sup>65</sup> *Нельзя с бандитами говорить светским языком* // Onet.pl. от 18 августа 2008 г., [www.inosmi.ru/text/translation/243368.html](http://www.inosmi.ru/text/translation/243368.html).

